

Intervalle

UNE MAISON POUR LES PARENTS D'ENFANTS HOSPITALISÉS



Rapport d'activité 2011



But :	Accueillir et soutenir les familles dont un enfant est hospitalisé
Ouverture :	Avril 2003
Lieu :	Lausanne, à proximité du CHUV non loin de l'hôpital ophtalmique Jules Gonin
Nombre de chambres :	15
Capacité :	40 personnes
Collaboratrices et collaborateurs :	6 salariés et 10 bénévoles
Nuitées en 2011 :	3846 pour 541 familles, soit un taux d'occupation de 70.25%
Duré d'hébergement :	De 1 nuit à plusieurs mois
Dons de particuliers :	Environ CHF 24'000 en 2011
Financement :	Participation des résidents Soutien du CHUV Donateurs
Comité :	Henri Corbaz - Président Claude Gross -Vice-président Carine Wick -Trésorière Marie-Dominique Genoud - Membre Valérie Blanc - Membre Yves-Laurent Gallaz - Membre Olivier Ray – Membre
Direction :	Valérie Aviolat Laurent Liaudat
Adjointes :	Elisabeth Humbert Françoise Leemann





Monique et Pierre Hanhart

Henri Corbaz, Président

Nous existons depuis bientôt 10 ans. Ce dixième anniversaire, nous le fêterons en 2013. La Direction et le Comité d'INTERVALLE y songent déjà... et nous sommes certains que nos partenaires nous accompagneront dans cette démarche.

Madame Monique HANHART et Monsieur Pierre HANHART ont pris leur retraite à fin novembre 2011 après avoir assuré, durant près de neuf ans, la direction de notre, de leur Maison INTERVALLE. Nous leur adressons nos chaleureux remerciements pour avoir accueilli de nombreuses familles représentant près de 35'000 nuitées.

Madame Valérie AVIOLAT et Monsieur Laurent LIAUDAT assument dès lors la responsabilité du bon fonctionnement d'INTERVALLE. Nous leur souhaitons bon vent !

INTERVALLE n'est pas un hôtel fonctionnel, INTERVALLE est un lieu de vie où l'on sait avant tout ACCUEILLIR, SOUTENIR, ACCOMPAGNER avec efficacité et compétence. Cela est possible grâce au soutien de nos partenaires à savoir le CHUV et l'Hôpital Ophtalmique Jules GONIN et bien sûr nos nombreux et fidèles donateurs. Le Comité leur en est très reconnaissant et leur dit tout simplement MERCI.

Dans ce monde en mouvement, nous devons plus que jamais rester humain, capable d'offrir chaleur et réconfort. Cela nécessite d'être ouvert au regard de l'autre. Tout un programme...



Moment de complicité entre frère et sœur



Souheila la petite fée

***Yves Mottet - Directeur général de l'Hôpital Ophtalmique
Jules-Gonin, Fondation Asile des aveugles***

« Ce ne sont pas les pierres qui bâtissent la maison, mais les hôtes. »
Proverbe indien

Curiosité de la langue française, le terme « hôte » est utilisé à la fois pour celui qui reçoit et pour celui qui est accueilli. La Ferme de Béthusy est un lieu particulier qui offre bien plus qu'un simple hébergement aux hôtes qui y séjournent. Leurs hôtes leur procurent aussi la chaleur d'un environnement rassurant et un espace d'échange permettant aux familles de partager leur expérience et même, bien souvent, des éclats de rire qui allègent les moments d'incertitude face à la maladie.

L'unité d'oncopédiatrie de l'Hôpital Ophtalmique accueille des enfants de tout pays, dont le séjour à Lausanne est souvent « la dernière chance » de ne pas perdre la vue. Depuis des années, Intervalle est un partenaire précieux de notre service social pour accueillir et accompagner ces enfants et leur entourage, leur permettant de préserver la continuité de leur vie familiale dans un cadre à la fois intime et bienveillant.

Les défis sont multiples et quotidiens, avec l'accroissement des demandes aussi bien du CHUV que de notre institution. Il faut parfois jongler, parfois « faire des miracles » lorsque la capacité d'accueil est dépassée. L'équipe d'Intervalle est passée maître dans l'organisation « à flux tendu », mais pas seulement. Elle sait orchestrer, avec enthousiasme et doigté, les relations entre tous ces hôtes de passage, de cultures et d'horizons variés et aux coutumes parfois bien différentes.

Nous remercions chaleureusement Monique et Pierre Hanhart qui ont fait de la Ferme de Béthusy ce qu'elle est aujourd'hui et leur souhaitons une retraite pleine de nouvelles découvertes. La relève est assurée, et nous saluons ici la générosité et l'engagement sans faille des nouveaux responsables, Valérie Aviolat et Laurent Liaudat, de tous les collaboratrices et collaborateurs d'Intervalle, ainsi que des bénévoles qui donnent de leur temps sans compter.

Animée par toutes celles et ceux qui la font vivre, l'Association Intervalle est une alliée inestimable pour la prise en charge de nos patients, petits et grands. Qu'il nous soit permis d'exprimer ici notre gratitude, ainsi que celles des hôtes d'un soir ou de quelques jours, qu'elle accueille avec efficacité et cœur.



Echange de sourires entre les parents R. de NE et la petite Giorgia du Tessin



La première fondue d'Alison après une longue hospitalisation

Valérie Aviolat et Laurent Liaudat, directeurs
Lise Humbert et Françoise Leemann, adjointes

2011 : Année de Transition

Le rideau est tombé sur une année riche en événements. Au lot d'émotions intenses inhérentes à la mission d'Intervalle auprès des familles, est venu s'ajouter pour toute l'équipe et les résidents, notre premier changement de direction. En effet, au mois de novembre 2011, le couple de direction d'Intervalle, Monique et Pierre Hanhart, présent depuis le début de cette aventure, a passé le relais aux nouveaux directeurs. A travers ce mot nous tenons à les remercier personnellement pour leur générosité de cœur et leur disponibilité durant ces neuf années. Les festivités d'adieu organisées en leur honneur furent emplies de chaleur humaine, d'émotions et de bonne humeur, à leur image. Certaines familles d'habitues ont tenu à faire le déplacement de l'étranger en témoignage de reconnaissance et d'amitié. Pour cette transition, la volonté du comité et de l'équipe d'Intervalle a été de garantir la continuité des buts de l'association, à savoir l'importance de préserver les liens familiaux lors d'une maladie ou d'un accident. Les témoignages quotidiens que nous recueillons auprès des familles soulignent l'importance de les accompagner durant les moments difficiles voire tragiques qu'ils vivent. Des moments conviviaux et chaleureux font aussi partie d'Intervalle, que ce soit autour d'un thé, d'un bon repas, ou à l'espace jeu.

Cette année a aussi été marquée par différents travaux de rénovation dans la plupart des chambres du bâtiment principal. Les dons que l'association reçoit régulièrement nous permettent en effet de faire évoluer la maison au fil des années, pour répondre au mieux au confort des résidents.

Le nombre de nos bénévoles est resté stable en 2011. Après plusieurs années parmi nous, Dominique et Lisbeth, bénévoles de la première heure dans la maison, ainsi qu'Annie, ont décidé de se diriger vers de nouvelles activités. Françoise, Danielle et Marie-France ont rejoint nos rangs, reprenant ainsi le flambeau. Les collaboratrices bénévoles se sont montrées solides, stables et disponibles, et nous profitons ici de les saluer et de les remercier pour leur engagement sans faille.

Notre équipe de fées du logis est, quant à elle, restée inchangée et nous tenons à les remercier vivement pour leur immense travail qui contribue indéniablement au bien-être de nos résidents.

La collaboration constructive avec les équipes soignantes, les services sociaux du CHUV et de l'Hôpital Ophtalmique, nous permet aussi de répondre au mieux aux besoins des familles.

INTERVALLE entre dans une nouvelle phase, et nous remercions le comité pour la confiance témoignée. Nous mettrons tout en œuvre pour poursuivre notre action basée sur les valeurs fondamentales que sont l'écoute, le respect, le soutien et la disponibilité.



Un double anniversaire pour Anna. Sa guérison et ses 4 ans.

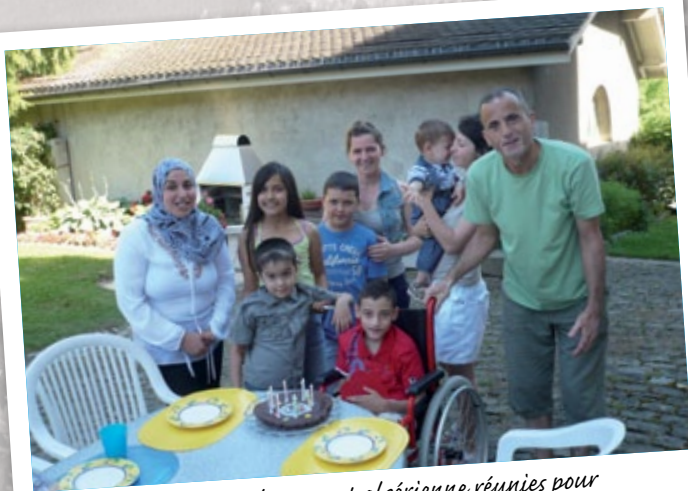


M^{me} B. entourée de ses enfants, Jurune et Hubertas

Famille ayant séjourné 3 mois pendant que leur fils Islem, âgé de 8 ans, était soigné à l'Hôpital de l'Enfance

Dès le premier jour, nous avons reçu un accueil des plus chaleureux par les premiers responsables d'Intervalle que nous avons appris à connaître le long de notre séjour qui nous a été rendu des plus agréables. Vous ne pouvez pas savoir comment nous apprécions leur esprit humanitaire, leur bonté, leur générosité, leur disponibilité et surtout leur altruisme, prêts à vous servir et rester à l'écoute de vos soucis et doléances quotidiens. Ils ont su nous débarrasser des problèmes de tous les jours afin que nous puissions nous consacrer entièrement à notre fils et rester près de lui. Ce sont des moments inoubliables que nous avons passés qui nous ont permis de connaître d'autres résidents et d'échanger avec eux nos idées et expériences. Ceci restera gravé à jamais dans notre mémoire.

Nous voudrions ne pas oublier l'autre personnel d'Intervalle, collaborateurs, bénévoles et agents d'entretien qui n'ont cessé de se rendre utiles en tout occasion. Nous les saluons et leur rendons un grand hommage. Nous leur exprimons aussi toute notre gratitude et reconnaissance pour leur travail de qualité, leur gentillesse, leur courtoisie, et tout ce qu'ils font comme actions afin de redonner le sourire aux enfants et rendre heureux les parents.



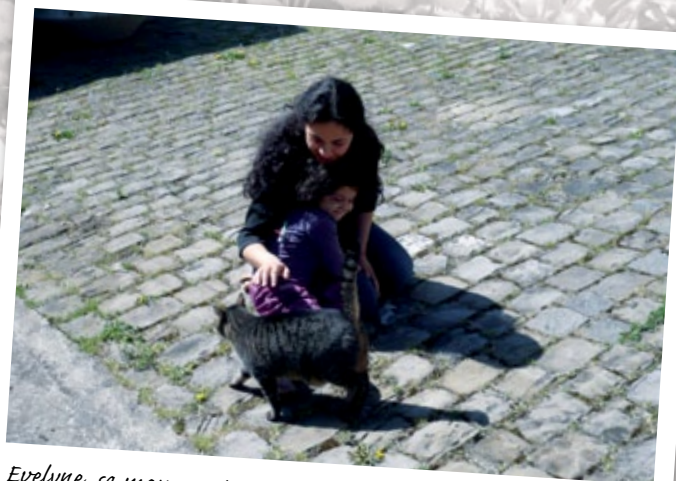
Une famille afghane, kosovar et algérienne réunies pour l'anniversaire d'Islem

En moments de dificultat, Intervalle es com un paradís per el pare. Agraim profundament l'acollida i l'estancia a Intervalle, guardarem en el record els dies passat aquí. Moltes gracies. Merci pour tout.

Famille P. - Andorre 27.11.2011

En période de difficultés, Intervalle est un paradis pour les parents. nous sommes profondément reconnaissants de l'accueil et du séjour à Intervalle, en mémoire des jours passés ici. Merci. Merci pour tout.

Famille P. - Andorre - 27.11.2011



Evelyne, sa maman et son grand copain Irmi le chat

Quand tout à coup le ciel nous tombe sur la tête, quand l'organisation devient une montagne, quand la vie devient compliquée, que c'est rassurant de trouver un endroit où les choses deviennent plus simples, où la famille peut-être réunie et affronter ensemble cette épreuve. Un grand merci pour votre accueil, votre écoute et ce lieu de vie magnifique.

Mon fils Corentin, hospitalisé, a dit: « c'est le paradis ici ».

Famille S. - Les Brenets - Mai 2011



Elaine et ses parents pour un Noël « very special » à Intervalle



Hiver 2011

DONATEURS 2011

Arfec, Lausanne
BCV, Lausanne
Bataillard Yvonne, Lausanne
Claughton Emma, Gex
Cuche Anna et Pierre, Le Mont
Fondation Comtesse Moira, Lausanne
Ghezzi Cesare, Neuchâtel
Hayek-Dinarich, Prilly
Leresche Laurence et Franck, Ballaigues
Collège des Forges, La Chaux-de-Fonds
Lorenz Françoise, Sion
Meier Kurt, Bôle
Métille-Marquis Béatrice, Courroux
Muller Marlyse, Chênes-Bourg
Principi Christelle et Stéphane, Cortaillod
Prummer-Rinaldi Cristina et Karl, Rome
Rime Bernard, Bulle
Reymond Marjorie, Lausanne
Tille David, Lausanne
Schiavi Valentine, Bevaix
Tanniger Pascale et Grégoire, Assens
Trezzini Darling et Marc, Fribourg
Trezzini Mireille, Fribourg
Vallotton Henry Catherine et Marc, Paudex
Crippa Humair Mara, Lugano
Donzelli Florence et Stefano, Villars s/Glâne
Junod Raymond, Cugy
Bitschnau Anne-Marie, Bramois
Cercle de l'Union Philanthropique, Bure
Besson Sylvain, Penthalaz
Benmuvhar Dominique, Lausanne
Simone de Francesco A. Anny, Sorengo
Tille-Tanninger Cynthia et Marc, Bretigny
Tanninger Raymond, Morrens
Tanninger Pascale et Grégoire, Assens

«Une maman c'est une montagne de compréhension»

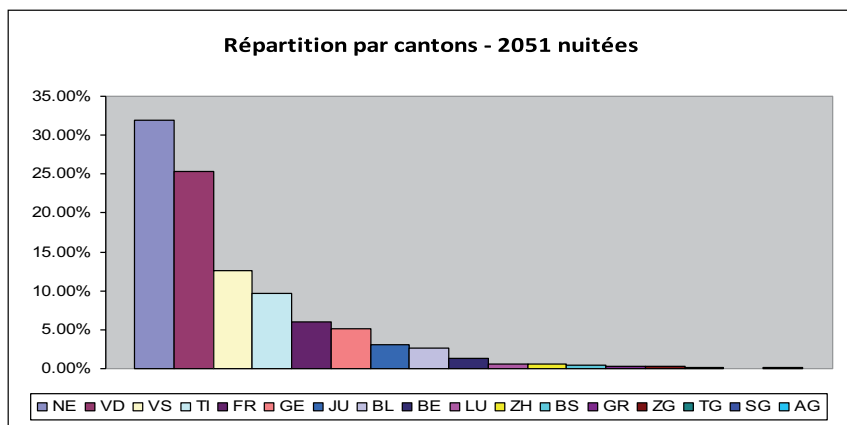
A. Cohen

Chères mamans,

J'aimerais m'adresser à chacune de vous qui séjournez ou avez séjourné à Intervalle. Vous m'enseignez l'amour inconditionnel et me montrez l'immense potentiel qui vous permet de sourire alors que l'inquiétude vous ronge. Même si vos nuits ont été peuplées d'angoisses, si les nouvelles sont incertaines, vous demeurez solides comme une montagne pour accompagner et offrir à votre enfant, instant après instant, votre tendresse et votre stabilité, facteurs de guérison tout aussi importants que la médecine. A vous, chères mamans, qui avez eu la douleur de voir votre petit ange retrouver les étoiles, regardez le ciel, l'amour est et sera toujours là, il se manifeste simplement sous une autre forme.

J'éprouve une profonde gratitude d'avoir pu vous rencontrer.

(P.S. : Les papas habitent aussi mes pensées et mon cœur)



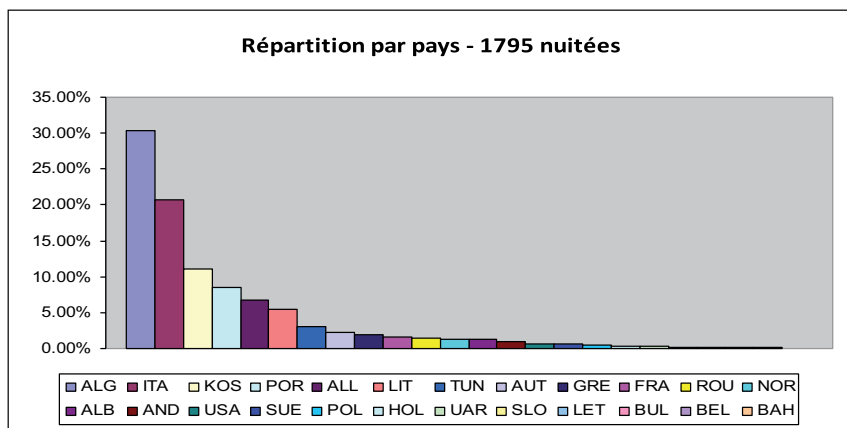
Le séjour moyen a été de 7.11 jours en 2011.

541 familles ont été accueillies pour des séjours de 1 nuit à plusieurs mois.

Les parents de 17 cantons et 24 pays différents ont pu bénéficier de notre infrastructure.

Des travaux d'entretien ont malheureusement limité nos possibilités d'hébergement.

3846 nuitées ont tout de même pu être proposées, le taux d'occupation s'est élevé à 70.25%.



ACTIFS

A Actifs circulants

Liquidités	314'815.25	267'654.29
Créances	61'695.75	58'230.00
- Débiteurs		
- Ducroire	-3'760.75	-3'042.50
- I.A.	135.15	130.60
- Autres	1'973.89	0.00

B Actifs immobilisés

Immobilisations corporelles		
- Mobilier et installations	42'356.63	58'980.58
- Infrastructure de bureau	2'732.65	5'465.29

TOTAL ACTIFS

419'948.57	387'418.26
------------	------------

PASSIFS

C Capitaux étrangers à court terme

Dettes à court terme	5'938.55	4'502.40
Passifs de regularisation	12'539.60	7'986.45

D Capital de fonds avec affectation limitée

Capital de fonds affecté	187'536.15	179'237.85
--------------------------	------------	------------

E Capital de l'organisation

Fonds libres	242'326.80	223'826.80
Résultats accumulés	-28'392.53	-28'135.24

TOTAL PASSIFS

419'948.57	387'418.26
------------	------------

INTERVALLE

Compte d'exploitation de l'exercice - CHF

A PRODUITS D'EXPLOITATION

	2011	2010
Dons divers	23'640.34	25'676.90
Produits des dons	23'640.34	25'676.90
Hébergements usagers	65'666.40	61'698.12
Hébergements hôpital ophtalmique	98'051.80	92'601.60
Hébergements cantons	80'290.15	100'330.00
Produits de prestations	244'008.35	254'629.72
Contribution CHUV	250'000.00	220'000.00
Contribution communale aux loyers	37'320.00	37'320.00
Contributions pouvoirs publics	287'320.00	257'320.00
TOTAL DES PRODUITS D'EXPLOITATION	554'968.69	537'626.62

B CHARGES D'EXPLOITATION

Charges alimentaires	2'573.60	2'706.20
Frais activités residents	1'035.85	1'523.50
Participation résidents sur boissons	-1'481.00	-1'608.00
Charges directes d'exploitation	2'128.45	2'621.70
Salaires bruts	248'655.15	237'058.50
Prestations assurance	-40.80	-2'550.00
Autres frais du personnel	8'201.35	1'092.20
Charges du personnel	256'815.70	235'600.70
Charges sociales	55'301.40	51'559.70
Location auprès de la Commune	75'000.00	75'000.00
Participation de la Commune au loyer	37'320.00	37'320.00
Location appartement fonction	22'575.00	22'800.00
Participation au loyer resp. maison	-19'080.00	-19'080.00
Autres charges locatives	16'437.85	16'366.67
Charges locatives	132'252.85	132'406.67
Blanchisserie extérieure/Mat nettoyage	18'006.35	17'336.45
Frais améngt, réparation et entretien	10'737.49	6'780.85
Frais de transports	69.00	72.00
Assurances	1'994.35	1'994.90
A reporter	477'305.59	448'372.97

Compte d'exploitation de l'exercice - CHF

	2011	2010
Report	477'305.59	448'372.97
Matériel d'administration (yc informatique)	13'391.50	14'590.95
Honoraires de tiers	3'600.00	3'901.00
Participation résidents au téléphone	-497.90	-722.60
Frais administratifs	16'493.60	17'769.35
Frais de publicité et de relations publiques	3'743.50	1'547.65
Résultat financier	-165.55	-171.15
Amortissements immobilisations corporelles	29'258.29	26'993.34
Attribution/Dissolution Ducroire	718.25	327.50
TOTAL DES CHARGES D'EXPLOITATION	527'353.68	494'839.66
C RESULTAT D'EXPLOITATION	27'615.01	42'786.96
E AUTRES RESULTATS		
Charges imputables à une autre période et charges except.	-1'444.25	-1'537.23
Produits imputables à une autre période et pdts except.	370.25	4'767.30
Autres résultats	-1'074.00	3'230.07
F ATTRIBUTIONS / PRELEVEMENTS		
Résultat des fonds affectés	-8'298.30	-25'286.90
Résultat du capital de l'organisation	-18'500.00	-21'286.00
Attribution/prélèvements	-26'798.30	-46'572.90
RESULTAT DE L'EXERCICE - perte	-257.29	-555.87
Prélèvement du capital libre généré accumulé	257.29	555.87

INTERVALLE

Tableau de financement - CHF

A FLUX DE FONDS DE L'ACTIVITE D'EXPLOITATION

	2011	2010
Résultat de l'exercice	-257.29	-555.87
Résultat des fonds affectés	8'298.30	25'286.90
Résultat des fonds libres	18'500.00	21'286.00
Amortissement - Mobilier et infrastructure	29'258.29	26'993.34
Attribution/Dissolution		
- Ducroire	718.25	327.50
Dim. / (Aug.) - Créances débiteurs	-3'465.75	-1'770.00
Dim. / (Aug.) - I. A.	-4.55	-12.50
Dim. / (Aug.) - Autres	-1'973.89	0.00
Aug. / (Dim.) - Dettes à court terme	1'436.15	-8'926.75
Aug. / (Dim.) - Passifs de régularisation	4'553.15	-55'530.58
FLUX DE FONDS DE L'ACTIVITE D'EXPLOITATION	57'062.66	7'098.04

B FLUX DE FONDS DE L'ACTIVITE D'INVESTISSEMENT

(Investissements) - Mobilier et infrastructure	-9'901.70	-51'677.70
FLUX DE FONDS DE L'ACTIVITE D'INVESTISSEMENT	-9'901.70	-51'677.70

VARIATION DES LIQUIDITES	47'160.96	-44'579.66
---------------------------------	------------------	-------------------

C VARIATION DES LIQUIDITES

Existant initial disponibilités au 01.01	267'654.29	312'233.95
(Existant final) disponibilités au 31.12	314'815.25	267'654.29
VARIATION DES LIQUIDITES	-47'160.96	-44'579.66

Le tableau de variation du capital présente les attributions, l'utilisation et l'état des moyens provenant du financement propre (capital de l'organisation), ainsi que des fonds.

Le capital des fonds comprend les moyens à affectation déterminée pour des prestations précises.

Le capital de l'organisation regroupe les moyens relevant du financement propre, sans limitation d'utilisation par des tiers

	Existant initial	Dotation (externe)	Transfert de fonds internes	Utilisation (externe)	Résultat de l'exercice	Existant final
MOYENS PROVENANT DU FINANCEMENT PROPRE						
Fonds libres	223'826.80	18'500.00				242'326.80
Bénéfices et perte reportés	-28'135.24				-257.29	213'934.27
CAPITAL DE L'ORGANISATION						
MOYENS PROVENANT DES FONDS						
Capital des fonds avec affectation limitée						
Fonds affecté achats futurs et travaux	49'583.55		10'000.00	-9'901.70		49'681.85
Fonds affecté réserve salaires	102'800.00		8'200.00			111'000.00
Fonds affecté div. activités résidents	6'854.30					6'854.30
Fonds affecté loyer	20'000.00					20'000.00
CAPITAL DE FONDS AVEC AFFECTATION LIMITEE	179'237.85	0.00	18'200.00	-9'901.70	0.00	187'536.15

	2011	2010	2009	2008	2007	2006	2005	2004
Nbre de visites annuelles	18'717	13'337	Pas de relevés		6'312	5'856	5'139	3'594
Moyenne mensuelle	1'560	1'111			526	488	428	300
Nbre de pages consultées	64'904	42'939			15'480	14'115	10'577	8'038

FRÉQUENTATION DU SITE WEB

N /réf. : S. Del Sordo / S. Ingram

Morges, le 16 mars 2012

**Rapport du vérificateur des comptes au Comité sur les comptes annuels 2011 de
l'Association Intervalle**

En notre qualité d'auditeur et conformément à notre mandat, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de l'Association Intervalle, comprenant le bilan et le compte d'exploitation, le tableau de financement et le tableau de variation du capital pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011. Les indications de l'exercice précédent mentionnées dans les comptes annuels n'ont pas été contrôlées.

Responsabilité du Comité

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un système de contrôle interne relatif à l'établissement de comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, le Comité est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'auditeur

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels.

Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le système de contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels, pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci.

Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2011 sont conformes à la loi suisse et aux statuts.

Fidacor Sàrl



S. Ingram
Expert-réviseur agréée
Réviseur responsable



C. Brunner
Expert-réviseur agréée



**Avenue de Beaumont 6
1012 Lausanne**

Tel. + 41 (0)21 312 48 00

Fax + 41 (0)21 312 47 00

**E-mail: info@association-intervalle.ch
www.association-intervalle.ch**

CCP 17 - 240055 - 0